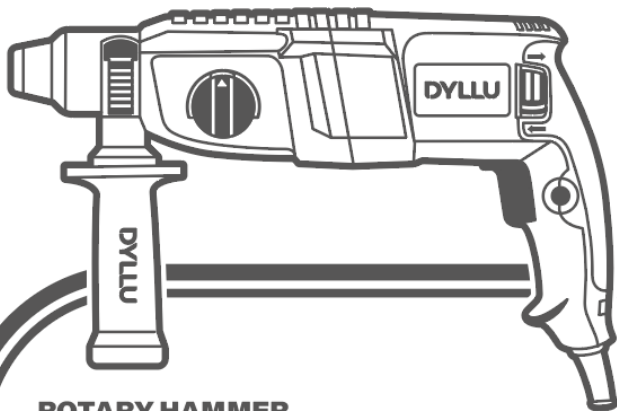




PRODUCT MANUAL

Перфоратор



ROTARY HAMMER

DTRH1D26 DTRH1D26xy UDTRH1D26 UDTRH1D26xy

x(blank, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, E, S, A, M)

y(blank, -1, -2, -3, -4, -5, -6, -7, -8, -9, E, S, A, M)



DYLLU, discover your power

Оригинальные инструкции

ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все предупреждения по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические характеристики, прилагаемые к этому электроинструменту. *Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.*

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к вашему электроинструменту, работающему от сети (проводному) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

1) Безопасность рабочей зоны

- A) Следите за чистотой и хорошим освещением рабочей зоны.** *Загрязненные или темные участки могут привести к несчастным случаям.*
- B) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасных средах, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** *Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.*
- B) Не подпускайте детей и прохожих во время работы с электроинструментом.** *Отвлекающие факторы могут привести к тому, что вы потеряете контроль.*

2) Электробезопасность

- A) Вилки электроинструмента должны совпадать с розеткой. Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никаких переходных вилок с заземленными (заземленными) электроинструментами.** *Немодифицированные вилки и подходящие розетки снижают риск поражения электрическим током.*
- B) Избегайте контакта тела с заземленными или заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники.** *Существует повышенный риск поражения*

электрическим током, если ваше тело заземлено или заземлено.

- В) Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** *Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.*
- Г) Не злоупотребляйте шнуром. Никогда не используйте шнур для переноски, вытягивания или отключения электроинструмента.** *Держите шнур вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей. Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают риск поражения электрическим током.*
- Д) При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинитель, подходящий для использования на открытом воздухе.** *Использование шнура, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.*
- Е) Если работа электроинструмента во влажном месте неизбежна, используйте защищенный источник питания устройства защитного отключения (УЗО).** *Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.*

3) Личная безопасность

- А) Будьте бдительны, следите за тем, что вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом.** *Не используйте электроинструмент, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Мгновенная невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.*
- Б) Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** *Защитное снаряжение, такое как пылезащитная маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, уменьшают количество травм.*
- В) Предотвратите непреднамеренный запуск. Убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении, прежде чем подключаться к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, поднимать или переносить инструмент.** *Переноска электроинструментов с пальцем на выключателе или подача питания*

на электроинструменты с включенным выключателем может привести к несчастным случаям.

- Г) **Перед включением электроинструмента извлеките регулировочный ключ или гаечный ключ.** *Гаечный ключ или ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся части электроинструмента, может привести к травме.*
- Д) **Не переусердствуйте.** *Всегда сохраняйте правильную опору и равновесие. Это позволяет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.*
- Е) **Одевайтесь правильно.** *Не надевайте свободную одежду или украшения. Держите волосы и одежду подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.*
- Ж) **Если предусмотрены устройства для подключения пылеулавливающих и пылеулавливающих устройств, убедитесь, что они подключены и используются надлежащим образом.** *Использование пылесборника может снизить опасность, связанную с пылью.*
- З) **Не позволяйте знакомству, полученному в результате частого использования инструментов, стать самодовольным и игнорировать принципы безопасности инструмента.** *Неосторожное действие может привести к серьезным травмам в течение доли секунды.*

4) Использование электроинструмента и уход за ним

- А) **Не применяйте силу к электроинструменту.** *Используйте электроинструмент, подходящий для вашей области применения. Правильный электроинструмент будет выполнять работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он был рассчитан.*
- Б) **Не используйте электроинструмент, если выключатель не включает и не выключает его.** *Любой электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью переключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- В) **Отсоедините вилку от источника питания и/или извлеките аккумуляторную батарею, если она съемная, из электроинструмента перед выполнением каких-либо регулировок, заменой**








принадлежностей или хранением электроинструмента. Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного запуска электроинструмента.

- Г) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, незнакомым с электроинструментом или настоящими инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.
- Д) Обслуживайте электроинструменты и аксессуары. Проверьте наличие перекоса или заедания движущихся частей, поломки деталей и любых других условий, которые могут повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения отремонтируйте электроинструмент перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструмента.
- Е) Держите режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут заедают и их легче контролировать.
- Ж) Используйте электроинструмент, принадлежности и насадки и т. д. в соответствии с этими инструкциями, учитывая условия работы и выполняемые работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предполагаемых, может привести к возникновению опасной ситуации.
- З) Держите рукоятки и поверхности для захвата сухими, чистыми и свободными от масла и жира. Скользкие ручки и захватывающие поверхности не позволяют безопасно обращаться с инструментом и управлять им в непредвиденных ситуациях.

5) Сервис

- А) Обратитесь к квалифицированному специалисту по ремонту электроинструмента с использованием только идентичных запасных частей. Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

СИМВОЛЫ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

	Двойная изоляция для дополнительной защиты
	Перед использованием прочтите инструкцию по эксплуатации.
	Соответствие CE.
	Предупреждение о безопасности. Пожалуйста, используйте только аксессуары, поддерживаемые производителем.
	Надевайте защитные очки, средства защиты органов слуха и пылезащитную маску.
	Отработанные электротехнические изделия нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, утилизируйте там, где есть оборудование. Обратитесь в местные органы власти или к розничному продавцу за советом по переработке.
	Продукция прошла проверку на соответствие качества данной продукции требованиям и нормативным документам технического регламента Таможенного союза.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЕЗОПАСНОСТИ

- А) **Надевайте защитные наушники.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- Б) **Используйте вспомогательные рукоятки, если они поставляются в комплекте с инструментом.** Потеря контроля может привести к травме.
- В) **Держите инструмент за изолированные поверхности захвата при выполнении операций, где инструмент или винт могут соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным кабелем питания.** Контакт с проводом «под напряжением» также приведет к тому, что оголенные металлические части электроинструмента будут находиться под напряжением и подвергнуть оператора удару током.
- Г) **Используйте подходящие детекторы, чтобы определить, скрыты ли коммуникации в рабочей зоне, или позвоните в местную коммунальную компанию за помощью.** Контакт с электрическими линиями может привести к возгоранию и поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Проникновение в водопровод наносит материальный ущерб или может привести к поражению электрическим током.
- Д) **При работе с машиной всегда крепко держите ее обеими руками и обеспечьте надежную стойку.** Электроинструмент более надежно направляется обеими руками.
- Е) **Закрепите заготовку.** Заготовка, зажатая зажимными приспособлениями или в тисках, удерживается более надежно, чем вручную.
- Ж) **Всегда ждите, пока машина полностью остановится, прежде чем ставить ее на стол.** Вкладыш инструмента может заклинить и привести к потере контроля над электроинструментом.

Предохранительная муфта

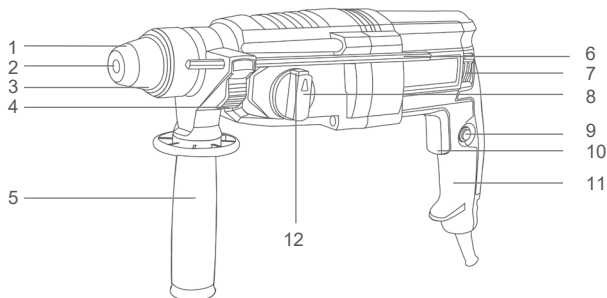
Если пластина инструмента застревает или заклинивает, привод к сверлильному шпинделю прерывается. Из-за возникающих сил всегда крепко держите электроинструмент обеими руками и обеспечьте надежную стойку.

Если электроинструмент заклинило, выключите станок и потеряйте вставку. При включении станка с заклинивающим сверлильным инструментом могут возникать высокие моменты реакции.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Станок предназначен для ударного сверления в бетоне, кирпиче и камне, а также для легких долбленых работ. Он также подходит для сверления без удара в дереве, металле, керамике и пластике. Машины с электронным управлением и вращением вправо/влево также подходят для винтового привода.

СПЕЦИФИКАЦИИ

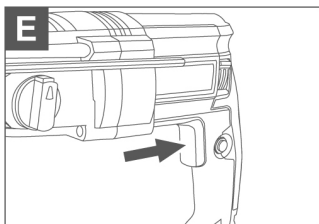
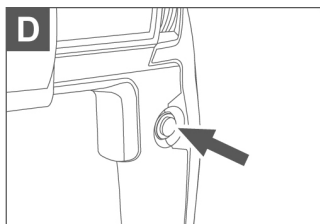
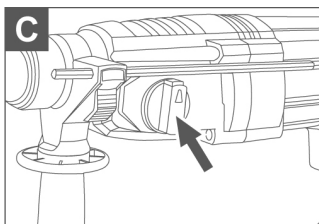
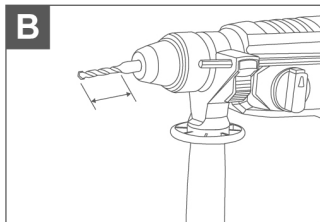
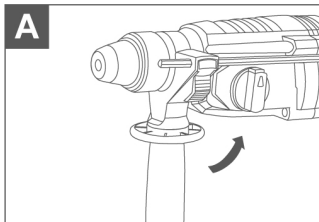


- | | |
|--|--|
| 1. Держатель инструмента | 7. Переключатель направления вращения |
| 2. Пылезащитный колпачок | 8. Переключатель режимов движения |
| 3. Стопорная втулка | 9. Кнопка блокировки переключателя ВКЛ/ВЫКЛ |
| 4. Кнопка регулировки ограничителя глубины | 10. Переключатель ВКЛ/ВЫКЛ |
| 5. Вспомогательная рукоятка | 11. Ручка |
| 6. Ограничитель глубины | 12. Кнопка отпуская переключателя режимов движения |

Технические характеристики

Тип	DTRH	
Модель No	DTRH1D26 DTRH1D26M DTRH1D26-3 DTRH1D26-8 (Вилка BS) DTRH1D26-4 (Вилка IRAM) DTRH1D26-6 (Вилка ISRAEL) DTRH1D26-9 (Вилка INMENTRO)	
Номинальное напряжение	220-240 В ~ 50/60 Гц	
Номинальная входная мощность	800 Вт	
Скорость холостого хода	0-1100/мин	
Время воздействия	0-4000/мин	
Мощность бурения	Бетон	26 мм
	Сталь	13 мм
	Лес	30 мм

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ



ОПИСАНИЕ ФУНКЦИИ

ОСТОРОЖНОСТЬ

Перед любыми работами на самой машине вытащите вилку из розетки.

Вспомогательная рукоятка (см. рисунок А)

Управляйте машиной только с помощью вспомогательной рукоятки.

Изменение положения вспомогательной рукоятки

Вспомогательная рукоятка может быть установлена в любое положение для безопасного и неутомляемого рабочего положения.

Поверните нижнюю часть вспомогательной рукоятки против часовой стрелки и поверните вспомогательную ручку в нужное положение. Затем снова затяните нижнюю часть вспомогательной ручки, повернув ее по часовой стрелке.

Обратите внимание, что зажимная лента вспомогательной рукоятки расположена в пазу на корпусе по назначению.

Регулировка глубины сверления (см. рисунок Б)

Необходимая глубина бурения может быть установлена с помощью ограничителя глубины.

Нажмите кнопку регулировки ограничителя глубины и вставьте ограничитель глубины во вспомогательную рукоятку.

Рифленая поверхность ограничителя глубины должна быть обращена вниз.

Вставьте сверлильный инструмент до упора в держатель инструмента. В противном случае подвижность бурового инструмента может привести к неправильной регулировке глубины сверления.

Вытягивайте ограничитель глубины до тех пор, пока расстояние между наконечником сверла и наконечником ограничителя глубины не будет соответствовать желаемой глубине сверления.

ИНСТРУКЦИИ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

ОСТОРОЖНОСТЬ

Соблюдайте правильное напряжение в сети! Напряжение источника питания должно совпадать с напряжением, указанным на заводской табличке машины.

Настройка режима работы (см. рисунок С)

С помощью переключателя режимов движения. Выбирается режим работы машины.

Чтобы изменить режим работы, нажмите кнопку разблокировки и поверните переключатель режима в нужное положение до тех пор, пока не будет слышно, как он фиксируется.

Заметка:

Меняйте режим работы только тогда, когда машина выключена!

В противном случае машина может быть повреждена.



Позиция для ударного сверления в бетоне или камне



Позиция для сверления без удара в дереве, металле, керамике и пластике, а также для закручивания шурупов



Положение Vario-Lock для регулировки положения долбления
Переключатель режимов 8 не фиксируется в этом положении



Позиция для долбления

Изменение направления вращения

Переключатель направления вращения используется для изменения направления вращения машины. Однако это невозможно при включенном переключателе ВКЛ/ВЫКЛ.

Вращение вправо: Поверните переключатель направления вращения с обеих сторон до упора в нужном положении.

Вращение влево: Поверните переключатель направления вращения с обеих сторон до упора в исходном положении.

Установите направление вращения для ударного сверления, сверления и долбления всегда вправо вправо.

Включение/выключение (см. Рисунок D)

Чтобы запустить машину, нажмите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ.

Чтобы заблокировать переключатель ВКЛ/ВЫКЛ, удерживайте его нажатым и дополнительно нажмите кнопку блокировки.

Чтобы выключить машину, отпустите переключатель ВКЛ/ВЫКЛ. Когда переключатель включения/выключения заблокирован, сначала нажмите его, а затем отпустите.

Настройка скорости/силы удара (см. Рисунок E)

Скорость/удар включенного электроинструмента можно варьировать в зависимости от того, насколько сильно нажат переключатель ВКЛ/ВЫКЛ.

Легкое давление на переключатель ВКЛ/ВЫКЛ приводит к низкой скорости/частоте ударов. Дальнейшее нажатие на переключатель увеличивает скорость/частоту ударов.

Советы по работе



Осторожность

Перед любыми работами на самой машине вытащите вилку из розетки.

Изменение положения долбления (Vario -Lock)

Долото может быть зафиксировано в 36 положениях. Таким образом, можно установить оптимальное рабочее положение для каждого применения.

Вставьте стамеску в держатель инструмента.

Поверните переключатель режимов в положение "Vario-Lock" (см. раздел "Настройка режима работы").

Поверните держатель инструмента в нужное положение для долбления.

Поверните переключатель выбора режимов движения в положение «долбление». Теперь держатель инструмента заблокирован.

Для долбления установите направление вращения вправо.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И НЕИСПРАВНОСТИ

Возможные неисправности и методы их устранения

Сбой	Вероятные причины	Действия
Когда машина включена, электродвигатель не работает.	<ul style="list-style-type: none"> ● Сбой переключателя ● Шнур питания или проводка оборваны, неисправна вилка шнура питания; ● Отсутствие контакта щетки с коллектором; ● Износ/повреждение щеток 	Отключите машину от электросети и обратитесь к квалифицированному специалисту.
Формирование кругового огня на коллекторе	<ul style="list-style-type: none"> ● Износ щетки/повреждение щеткодержателя; ● Неисправность в катушке якоря 	Отключите машину от электросети и обратитесь к квалифицированному специалисту. Пожалуйста, не ремонтируйте машину самостоятельно.
Во время работы из вентиляционных отверстий появляется дым или запах горящего утеплителя.	<ul style="list-style-type: none"> ● Неисправность в катушке электродвигателя; ● Неисправность электрической части инструмента. 	
Повышенный уровень шума в коробке передач	<ul style="list-style-type: none"> ● Износ/поломка зубчатых колес или подшипников 	
При включении станка шпиндель не вращается	<ul style="list-style-type: none"> ● Выход из строя коробки передач. 	

Критерии критического состояния

Критерии критического состояния	Вероятные причины	Действия
Трещины на поверхностях деталей подшипников и корпусов	Усталостная деформация металла	Отключите машину от электросети и обратитесь к квалифицированному специалисту. Пожалуйста, не ремонтируйте машину самостоятельно.
Поврежден шнур питания или вилка	Перегрузка или поломка	
Чрезмерный износ или повреждение моторного или редукторного механизма, или комбинация признаков	Усталостная деформация металла	

Критерии критического состояния

Список критических сбоев	Действия
Искрообразование электродвигателя	Необходимо обратиться к квалифицированному специалисту
Появление посторонних шумов	Необходимо обратиться к

	квалифицированному специалисту
--	--------------------------------

При обнаружении вышеуказанных неисправностей необходимо отключить машину от электросети и обратиться к квалифицированному специалисту

Техническое обслуживание и чистка

Перед любыми работами на самой машине вытащите вилку из розетки.

Для безопасной и правильной работы всегда держите машину и вентиляционные отверстия в чистоте.

Поврежденный пылезащитный колпачок следует немедленно заменить. Мы рекомендуем обратиться в сервисное обслуживание.

Очищайте держатель инструмента 1 раз после использования.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА – ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН**УСЛОВИЯ ГАРАНТИЙНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ**

Гарантийный срок – 12 месяцев со дня продажи.

Срок службы изделия установлен в соответствии с действующим законодательством и составляет 3 года со дня продажи.

Владелец инструмента имеет право на бесплатный ремонт изделия в течении гарантийного срока по тем неисправностям, являющимся следствием производственных дефектов.

В гарантийный ремонт принимается инструмент при обязательном наличии правильно оформленных документов: гарантийного талона установленного образца с правильно и полностью заполненными полями, штампом торговой организации и подписью покупателя. Инструмент принимается только в чистом и собранном виде

Гарантия не распространяется на:

- сменные принадлежности (аксессуары и оснастка), например: диски, ножи, сверла, буры, патроны, машины шлифовальных и ленточных машин, фильстры и т.п.
- быстроизнашивающиеся детали, например: угольные щетки, приводные ремни, сальники, защитные кожухи, направляющие ролики, резиновые уплотнения, подшипники, зубчатые ремни и колеса, стволы и т.п. Замена их в течение гарантийного срока является платной услугой.
- шнуры питания, в случае повреждения изоляции, подлежат обязательной замене без согласия владельца (услуга платная)
- замену корпуса электроинструмента

Гарантийный ремонт не осуществляется в следующих случаях:

- отсутствие, повреждение или изменение серийного номера на инструменте или гарантийном талоне, а также при их несоответствии
- использование инструмента не по назначению, указанному в инструкции по эксплуатации
- выход из строя вследствие перегрузки (одновременный выход из строя обмоток якоря и статора или обеих обмоток статора – выявляется только при диагностике в сервисном центре)
- механические повреждения электроинструмента
- возникновение недостатков из-за действий третьих лиц, непреодолимой силы, стихийных бедствий, неблагоприятных атмосферных воздействий и/или внешних воздействий агрессивных сред и высоких температур
- естественный износ инструмента: полная или частичная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение, ржавчина, отработанная смазка в редукторе (см. главу «Указание по технике безопасности» в инструкции)

- порча инструмента из-за скачков напряжения в электросети
- повреждение изделия вследствие несоблюдения правил хранения и транспортировки (см. главу «Указание по технике безопасности»)
- после попыток самостоятельного вскрытия, ремонта, внесения конструктивных изменений и смазки электроинструмента в гарантийный период, о чем свидетельствуют, например, заломы на шлицевых частях крепежа корпусных деталей
- поломок, связанных с недостатком ухода за электроинструментом
- частично или полностью разобранный электроинструмент.

Профилактическое обслуживание электроинструмента (чистка, промывка и замена смазки) в гарантийный период является платной услугой.

Владелец электроинструмента доверяет проведение диагностики в сервисном центре в свое отсутствие.

О возможных нарушениях, изложенных выше условий гарантийного обслуживания, владельцу сообщается после проведения диагностики электроинструмента в сервисном центре.

Гарантийный талон № _____

Наименование инструмента и модель _____

Серийный № _____

Год выпуска _____ 202 _____

Дата продажи _____ () _____ 202 _____

Наименование торговой организации _____

Подпись продавца _____

Внимание! Товар получен в исправном состоянии, без видимых повреждений в полной комплектности, проверен в моем присутствии, претензий к внешнему виду и качеству и комплектации товара не имею. С условиями гарантийного обслуживания ознакомлен и согласен.

Подпись владельца _____

Штамп торговой организации

Изоготовитель: **KEYWAY TECHNOLOGY (NANTONG) CO., LTD**

Адрес: No.99, Gupang Road, Chongchuan District, Nantong City, China

Филиал изготовителя:

NEWWAY TECHNOLOGY (SUZHOU) CO., LIMITED

Адрес: No.20 Dagang Road, Fuqiao Town, Taicang City, China

Гарантийный талон № _____	Гарантийный талон № _____	Гарантийный талон № _____
Дата приемки _____	Дата приемки _____	Дата приемки _____
Сервисный центр _____	Сервисный центр _____	Сервисный центр _____
Дата выдачи _____	Дата выдачи _____	Дата выдачи _____
Подпись клиента _____	Подпись клиента _____	Подпись клиента _____



  DYLLU Global www.dyllu.com

1223.D01 KEYWAY TECHNOLOGY (NANTONG) CO., LTD
No. 99, Gugang Road, Chongchuan District, Nantong City, China